

B

2016

#2

Pieza
aipagarria

Pieza
destacada

Pièce
remarquable

Exhibition
highlight



B

CRISTÓBAL **BALENCIAGA** MUSEOA



CBM 2016.03

1957an, bilduma berriaren aurkezpe-
nean, prentsako kazetari bizkorrenek
soilik miretsi zuten Balenciagaren
mugarri berria: parpailatan eginiko
chemise soinekoa. Modelo hori –hondo
zuzeneko, parpailazko ehun garden
batez estalia, eta hainbat bolantek eta
satinezko begizta batek errematua-
eraldatuz joan zen hurrengo bildu-
metan, aldaketa txikik batzuk tarteko.
Eredu hartatik abiatuta, silueta dotore
eta erosoko hainbat sorkari egin zituen
Balenciagak.

Jardín des Modes aldizkariak garai
hartako moda-ilustratzaile Falk-en
diseinu bat bidali zuen Georges Varen
etorbideko aretoetara. Marrazkian,
koktel-soineko bat ageri zen, parpai-
la beltzean eгина, poliester-zurdak
harrotutako bolante nabarmenekin,
eta gerrian satin arrosa argiko begizta
batez estutua. Chantilly-bolanteen
multzoak bolumen handiko silueta
sortzen zuen, eta, horrela, bizkarra-
dea azpimarratuz eta Balenciagaren
eitea gauzatzuz, edertu egiten zen ema-
kumearen silueta.

En 1957, durante la presentación
de la nueva colección, solo los más
avispados redactores de prensa
apreciarían el nuevo hito de Balenciaga,
el vestido *chemise* en encaje. Este
modelo, de fondo recto cubierto
con un transparente de encaje
rematado con varios volantes y lazo
de raso, se transformaría, con ligeras
modificaciones y a lo largo de las
siguientes colecciones, en diferentes
creaciones de silueta elegante y
cómoda.

La revista *Jardín des Modes* envió a
Cristóbal Balenciaga, a los salones de la
Avenue Georges V, un dibujo realizado
por Falk, ilustrador de moda de la
época, mostrando un vestido de cóctel
en encaje negro con volantes pronun-
ciados gracias a la crin de poliéster y
ajustado al talle con una lazada de satén
rosa pálido. El batallón de volantes en
chantilly generan una silueta volumi-
nosa, que ensalza la silueta femenina,
enfatisa la espalda y materializa el aire
de Balenciaga.

2016

#2

En 1957, dans la présentation de
la nouvelle collection, seuls les
rédacteurs de presse les plus vifs
apprécieront le nouveau point fort
de Balenciaga : la robe *chemise* en
dentelle. Ce modèle, au fond droit
recouvert d'une chemise en dentelle
terminée avec plusieurs volants et
un nœud en satin, se transformera,
avec de légères modifications, tout au
long des collections suivantes, dans
différentes créations à la silhouette
élégante et confortable.

La revue *Jardín des Modes* lui
enverra aux salons de l'Avenue
George V un dessin de Falk, illustra-
teur de mode de l'époque, présentant
une robe cocktail en dentelle noire
avec des volants prononcés grâce au
crin en polyester et ajusté à la taille
avec un nœud en satin rose pâle.
Le bataillon de volants en chantilly
crée une silhouette volumineuse qui
exalte la silhouette féminine, met en
valeur le dos et matérialise l'allure de
Balenciaga.

In 1957, during the presentation of
the new collection, only the sharpest
editors appreciated Balenciaga's new
milestone: the lace *chemise* dress.
This model of straight bottom covered
with a transparent lace topped with
various ruffles and a satin bow,
would transform throughout the
following collections, with slight
changes, into different creations with
elegant and comfortable silhouettes.

The magazine *Jardín des Modes*
would send a drawing by Falk, a
fashion illustrator of the time, to the
salons on Avenue Georges V, which
showed a cocktail dress in black lace
with pronounced ruffles thanks to
the polyester horsehair, and adjust-
able size thanks to a pale pink satin
ribbon. The battalion of ruffles in
Chantilly produce a voluminous
silhouette that exhausts the female
silhouette, emphasises the back, and
materialises Balenciaga's essence.

Pieza
aipagarriaPieza
destacadaPiece
remarquableExhibition
highlight

Aldamar Parkea 6
20808 Getaria – Gipuzkoa – España
T +34 943 008 840

info@crislobalbalenciagamuseoa.com
www.crislobalbalenciagamuseoa.com



Gipuzkoako
Foru Aldundia
Diputazioan Foral
de Gipuzkoa



ORAIN
GIPUZKOA

